

A bűnügyi nyilvántartásokból származó információk cseréje a tagállamok között *

Az Európai Parlament 2008. június 17-i jogalkotási állásfoglalása a bűnügyi nyilvántartásból származó információk tagállamok közötti cseréjének megszervezéséről és azok tartalmáról szóló tanácsi kerethatározatra irányuló javaslatról (5968/2008 – C6-0067/2008 – 2005/0267(CNS))

(Konzultációs eljárás – ismételt konzultáció)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Tanács tervezetére (5968/2008),
 - tekintettel a Bizottság javaslatára (COM(2005)0690),
 - tekintettel 2007. június 21-i álláspontjára¹,
 - tekintettel az EU-Szerződés 31. cikkére, valamint 34. cikke (2) bekezdésének b) pontjára,
 - tekintettel az EU-Szerződés 39. cikkének (1) bekezdésére, amelynek megfelelően a Tanács ismételten konzultált a Parlamenttel (C6-0067/2008),
 - tekintettel eljárási szabályzata 93. cikkére, 51. cikkére és 55. cikkének (3) bekezdésére,
 - tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére (A6-0207/2008),
1. jóváhagyja a Tanács javaslatát annak módosított formájában;
 2. felkéri a Bizottságot, hogy ennek megfelelően változtassa meg javaslatát, az EK-Szerződés 250. cikke (2) bekezdésének alapján;
 3. felkéri a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
 4. felkéri a Tanácsot a Parlamenttel való újbóli konzultációra, abban az esetben, ha lényegesen módosítani kívánja a Bizottság javaslatát vagy annak helyébe új szöveget kíván léptetni;
 5. felkéri a Tanácsot és a Bizottságot, hogy az Európai Unióról szóló Szerződéshez, az Európai Unió Működéséről szóló Szerződéshez és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződéshez csatolandó átmeneti rendelkezéseket tartalmazó jegyzőkönyv 10. cikkét érintő 50. számú nyilatkozattal összhangban a Lisszaboni Szerződés hatálybalépését követően biztosítsanak elsőbbséget a határozat módosítására irányuló

¹ Elfogadott szövegek, P6_TA(2007)0279.

bármilyen jövőbeli javaslatnak;

6. eltökélt szándéka, hogy minden ilyen jövőbeni javaslatot a sürgősségi eljárás keretében, az (5) bekezdésben említett eljárással összhangban és a nemzeti parlamentekkel szorosán együttműködve vizsgál meg;
7. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

Módosítás 1

Tanácsi kerethatározatra irányuló javaslat 5 a preambulumbekkezdés (új)

A Tanács által javasolt szöveg

Módosítás

(5a) Megbízhatatlan információk tagállamok közötti terjedéséhez és az elítélt számára jogbizonytalansághoz vezet az, hogy ugyanarra a büntetőítéletre eltérő jogi rendszerek alkalmazhatók. Az ilyen helyzetek elkerülése érdekében az ítélethozatal szerinti tagállamot kell a területén más tagállamok állampolgárai ellen hozott büntetőítéletekre vonatkozó adatok tulajdonosának tekinteni. Enek megfelelően az elítélt személy állampolgársága szerinti tagállamnak, amelyhez továbbítják ezen adatokat, biztosítania kell, hogy az adatok naprakészek legyenek, figyelembe véve az ítélethozatal szerinti tagállamban bekövetkezett módosításokat és törléseket. Kizárólag az ily módon naprakésszé tett adatok használhatók az állampolgárság szerinti tagállamon belül, illetve továbbíthatók általa más tagállamnak vagy harmadik országnak.

Módosítás 2

Tanácsi kerethatározatra irányuló javaslat 9a a preambulumbekkezdés (új)

A Tanács által javasolt szöveg

Módosítás

(9a) a) Amennyiben az információt a 7. cikk (2) bekezdésének harmadik albekezdésével összhangban továbbítják,

az állampolgárság szerinti tagállam központi hatóságának biztosítania kell, hogy a magánszemély által saját bűnügyi nyilvántartásáról kért információk tartalmazzanak általános hivatkozást a kérelmező bűnügyi nyilvántartására, beleértve az ítélethozatal szerinti tagállam által továbbított információkat is.

Módosítás 3

Tanácsi kerethatározatra irányuló javaslat 10 preambulumbekzdés

A Tanács által javasolt szöveg

(10) E kerethatározat rendelkezései megállapítják az alkalmazásának eredményeképp a tagállamok között továbbított személyes adatok védelmére vonatkozó szabályokat. Az e jogi eszközben megállapított szabályok kiegészítik a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében feldolgozott személyes adatok védelméről szóló, már meglévő általános szabályokat. Továbbá, az 1981-es „Az egyének védelméről a személyes adatok gépi feldolgozása során” Európa tanácsi egyezmény vonatkozik az e kerethatározat alapján kezelt személyes adatokra. E kerethatározat magában foglalja továbbá a bűnügyi nyilvántartásban szereplő információk cseréjéről szóló, 2005. november 21-i határozat rendelkezéseit is, amelyek előírják, hogy a megkereső tagállam milyen korlátozások mellett használhatja fel a kérésére hozzá továbbított információkat. A kerethatározat egyedi szabályokkal egészíti ki e rendelkezéseket arra az esetre vonatkozóan, ha az állampolgárság szerinti tagállam a számára az ítélethozatal szerinti tagállam által továbbított, büntetőítéletekkel kapcsolatos információkat újból továbbítja.

Módosítás

(10) E kerethatározat rendelkezései megállapítják a végrehajtásának eredményeképpen a tagállamok között továbbított személyes adatok védelmére vonatkozó szabályokat. Az e jogi eszközben megállapított szabályok, **különösen a 9. cikkben megállapított alapelvek**, kiegészítik a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében feldolgozott személyes adatok védelméről szóló, már meglévő általános szabályokat. Továbbá, az 1981-es „Az egyének védelméről a személyes adatok gépi feldolgozása során” Európa tanácsi egyezmény vonatkozik az e kerethatározat alapján kezelt személyes adatokra. E kerethatározat magában foglalja továbbá a bűnügyi nyilvántartásban szereplő információk cseréjéről szóló, 2005. november 21-i határozat rendelkezéseit is, amelyek előírják, hogy a megkereső tagállam milyen korlátozások mellett használhatja fel a kérésére hozzá továbbított információkat. A kerethatározat egyedi szabályokkal egészíti ki e rendelkezéseket arra az esetre vonatkozóan, ha az állampolgárság szerinti tagállam a számára az ítélethozatal szerinti tagállam által továbbított, büntetőítéletekkel kapcsolatos információkat újból továbbítja.

Módosítás 4

Tanácsi kerethatározatra irányuló javaslat 10 a preambulumbekkezdés (új)

A Tanács által javasolt szöveg

Módosítás

(10a) E vonatkozásban rendkívül fontos, hogy elfogadják a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében feldolgozott személyes adatok védelméről szóló kerethatározatot az adatvédelem megfelelő szintjének biztosítása érdekében, beleértve a személyes adatok nemzeti szinten történő feldolgozását.

Módosítás 5

Tanácsi kerethatározatra irányuló javaslat 12 a preambulumbekkezdés (új)

A Tanács által javasolt szöveg

Módosítás

(12a) A bűnügyi nyilvántartásból származó adatok könnyű értelmezhetősége érdekében biztosítani kell a büntetőítéletek létezésével és az ezekből eredő eltiltásokkal, valamint ezek kiszabásának és nyilvántartásba vételének helyével kapcsolatos információkat. Következésképpen a tagállamoknak a büntetőítéleteket tartalmazó kivonatokat összehasonlítható formátumban kell kiállítaniuk, külön helyen feltüntetve a szexuális bűncselekményekre vonatkozó ítéleteket.

Módosítás 6

Tanácsi kerethatározatra irányuló javaslat 5 cikk – 2 bekezdés

A Tanács által javasolt szöveg

Módosítás

(2) A 4. cikk (4) bekezdésének megfelelően továbbított információk bármely módosítása vagy törlése esetén az

(2) A 4. cikk (4) bekezdésének megfelelően továbbított információk bármely módosítása vagy törlése esetén az

állampolgárság szerinti tagállam is ugyanúgy módosítja vagy törli az (1) bekezdéssel összhangban, **a 7. cikk szerinti továbbadás céljából megőrzött információkat.**

állampolgárság szerinti tagállam is ugyanúgy módosítja vagy törli az (1) bekezdéssel összhangban megőrzött információkat.

Módosítás 7

Tanácsi kerethatározatra irányuló javaslat 5 cikk – 3 bekezdés

A Tanács által javasolt szöveg

(3) Az állampolgárság szerinti tagállam **a 7. cikk szerinti továbbadás céljából** csak a (2) bekezdésnek megfelelően naprakésszé tett információkat használhatja fel.

Módosítás

(3) Az állampolgárság szerinti tagállam csak a (2) bekezdésnek megfelelően naprakésszé tett információkat használhatja fel.

Módosítás 8

Tanácsi kerethatározatra irányuló javaslat 6 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Tanács által javasolt szöveg

(1a) Ha a büntetőeljáráson kívül eső okokból kérnek a személy állampolgársága szerinti tagállam bűnügyi nyilvántartásából információkat, a kérelmező tagállamnak meg kell indokolnia a kérelmet.

Módosítás

Módosítás 9

Tanácsi kerethatározatra irányuló javaslat 6 cikk – 2 bekezdés

A Tanács által javasolt szöveg

(2) Amikor egy személy *saját bűnügyi nyilvántartásával kapcsolatban nyújt be információkérelmet*, a kérelem helye szerinti tagállam – a nemzeti jognak megfelelően – **kérheti** egy másik tagállam központi hatóságától a bűnügyi nyilvántartás kivonatát, valamint az ahhoz kapcsolódó információkat, amennyiben az érdekelt a megkereső vagy a megkeresett tagállam állampolgára vagy volt

Módosítás

(2) Amikor egy személy *a bűnügyi nyilvántartásban rá vonatkozó információk iránti kérelmet nyújt be*, a kérelem helye szerinti tagállam a nemzeti jognak megfelelően **megkéri** egy másik tagállam központi hatóságától a bűnügyi nyilvántartásban szereplő információkat és vonatkozó adatokat, feltéve hogy az érdekelt a megkereső vagy a megkeresett tagállam állampolgára vagy volt

állampolgára.

állampolgára.

Módosítás 10

Tanácsi kerethatározatra irányuló javaslat 9 cikk – -1 bekezdés (új)

A Tanács által javasolt szöveg

Módosítás

(-1) E kerethatározat alkalmazásában a személyes adatok feldolgozása legalább az alábbi alapelveknek felel meg:

a) az adatfeldolgozást jogszabály teszi lehetővé, és az a gyűjtés és/vagy további feldolgozás céljaival arányos és azokhoz szükséges;

b) adatgyűjtés csak meghatározott, törvényes célból folyik, és a további feldolgozást ezeknek a céloknak megfelelően végzik;

c) az adatok helytállóak és naprakészek.

Módosítás 11

Tanácsi kerethatározatra irányuló javaslat 9 cikk – -1 a bekezdés (új)

A Tanács által javasolt szöveg

Módosítás

(-1a) A faji vagy etnikai hovatartozásra, a politikai véleményre, a vallási vagy világnézeti meggyőződésre, a párt- vagy szakszervezeti tagságra utaló személyes adatok, valamint az egészségi állapotra vagy a szexuális életre vonatkozó személyes adatok feldolgozása tilos. Kivételesen ilyen adatok feldolgozására a (-1) bekezdésben megállapított elveken túlmenően akkor kerülhet sor, ha:

a) a feldolgozást jogszabály írja elő, az illetékes igazságügyi hatóság előzetes engedélyét követően végzik, eseti alapon, és csak rendkívül indokolt esetben, egy

adott ügy céljából, továbbá

b) a tagállamok megfelelő konkrét biztosítékokat nyújtanak, például az érintett adatokhoz való hozzáférést csak a személyzet azon tagjai számára teszik lehetővé, akik a feldolgozást indokoló jogos feladat elvégzéséért felelősek.

Módosítás 12

Tanácsi kerethatározatra irányuló javaslat 9 cikk – 1 bekezdés

A Tanács által javasolt szöveg

(1) A 7. cikk (1) és (4) bekezdése értelmében büntetőeljárás céljaira közölt személyes adatokat a megkereső tagállam **kizárólag** azon büntetőeljárás céljára használhatja fel, *amelyikkel* kapcsolatban azokat a mellékletben szereplő űrlapon kérelmezték.

Módosítás

(1) A 7. cikk (1) és (4) bekezdése értelmében büntetőeljárás céljaira közölt személyes adatokat a megkereső tagállam **a (-1) és a (-1a) bekezdésekben említett alapelveknek megfelelően, csakis** azon eljárások céljára használhatja fel, *amelyekkel* kapcsolatban azokat a mellékletben szereplő űrlapon kérelmezték.

Módosítás 13

Tanácsi kerethatározatra irányuló javaslat 9 cikk – 2 bekezdés

A Tanács által javasolt szöveg

(2) A 7. cikk (1) és (4) bekezdése szerint büntetőeljárástól eltérő célokra közölt személyes adatokat a megkereső tagállam – nemzeti jogának megfelelően – **kizárólag** a kért célokra használhatja fel, és csak a megkeresett tagállam által az űrlapon meghatározott korlátokon belül.

Módosítás

(2) A 7. cikk (2) és (4) bekezdése szerint büntetőeljárástól eltérő célokra közölt személyes adatokat a megkereső tagállam nemzeti jogának megfelelően **és a (-1) és a (-1a) bekezdésekben említett alapelvekkel összhangban csakis** a kért célokra használhatja fel, és csak a megkeresett tagállam által a vonatkozó űrlapon meghatározott korlátokon belül.

Módosítás 14

Tanácsi kerethatározatra irányuló javaslat 9 cikk – 3 bekezdés

A Tanács által javasolt szöveg

(3) Az (1) és (2) bekezdés ellenére, a 7. cikk (1), (2) és (4) bekezdése alapján továbbított személyes adatokat a megkereső tagállam felhasználhatja egy, a közbiztonságot fenyegető azonnali és komoly veszély **megelőzésére**.

Módosítás

(3) Az (1) és (2) bekezdéstől eltérve, a 7. cikk (1), (2) és (4) bekezdése alapján továbbított személyes adatokat a megkereső tagállam felhasználhatja, **amennyiben az ilyen felhasználás egy, a közbiztonságot fenyegető azonnali és komoly veszély megelőzésének céljából indokolt és azzal arányos; ez esetben a megkereső tagállam a veszély indokoltságára, arányosságára, azonnaliságára és komolyságára vonatkozó feltételek teljesülését leíró, utólagos értesítést küld a megkeresett tagállamnak.**

Módosítás 15

Tanácsi kerethatározatra irányuló javaslat 9. cikk – 4 bekezdés

A Tanács által javasolt szöveg

(4) A tagállamoknak meg kell hozniuk a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a 4. cikk értelmében egy másik tagállamtól kapott személyes adatokra azoknak a 7. cikk (3) bekezdése értelmében egy harmadik országnak történő továbbítása esetén ugyanolyan felhasználási korlátozások vonatkozzanak, mint amilyenek e cikk (2) bekezdése alapján a megkereső tagállamokra vonatkoznak. A tagállamok előírják, hogy személyes adatok büntetőeljárás céljából harmadik országba történő továbbítása esetén az adott állam azokat kizárólag a büntetőeljárás céljára használhatja fel.

Módosítás

(4) **Ezen kívül a** tagállamoknak meg kell hozniuk a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a 4. cikk értelmében egy másik tagállamtól kapott személyes adatokra azoknak a 7. cikk (3) bekezdése értelmében egy harmadik országnak történő továbbítása esetén ugyanolyan felhasználási korlátozások vonatkozzanak, mint amilyenek e cikk (2) bekezdése alapján a megkereső tagállamokra vonatkoznak. A tagállamok előírják, hogy személyes adatok büntetőeljárás céljából harmadik országba történő továbbítása esetén az adott állam azokat kizárólag a büntetőeljárás céljára használhatja fel.

Módosítás 16

Tanácsi kerethatározatra irányuló javaslat 9 cikk – 5 bekezdés

A Tanács által javasolt szöveg

(5) **E cikk** nem alkalmazandó az e kerethatározat értelmében egy tagállam rendelkezésére bocsátott és ugyanebből a tagállamból származó személyes adatokra.

Módosítás

(5) Az **(1)–(4) bekezdés** nem alkalmazandó az e kerethatározat értelmében egy tagállamtól kért és ugyanebből a tagállamból származó személyes adatokra.

Módosítás 17

Tanácsi kerethatározatra irányuló javaslat 9 cikk – 5 a bekezdés (új)

A Tanács által javasolt szöveg

(5a) Minden tagállam biztosítja, hogy a nemzeti adatvédelmi hatóságok rendszeres tájékoztatásban részesüljenek a személyes adatok e kerethatározat szerint folyó cseréjéről, különös tekintettel a személyes adatoknak a 9. cikk (3) bekezdésében említett körülmények közötti felhasználására.

A tagállamok adatvédelmi hatóságai ellenőrzik az (1) bekezdésben említett cserét és e célból aktívan együttműködnek egymással.

Módosítás

Módosítás 18

Tanácsi kerethatározatra irányuló javaslat 9 a cikk (új)

A Tanács által javasolt szöveg

Módosítás

9a. cikk

Az adatalany jogai

1. Az adatalanyt tájékoztatják arról, hogy rá vonatkozó személyes adatokat dolgoznak fel.

E tájékoztatás szükség esetén

elhalasztható annak érdekében, hogy ne akadályozza az adatfeldolgozás céljait.

2. Az adatalanynak joga van ahhoz, hogy indokolatlan késedelem nélkül, olyan nyelven, amelyet ért, hozzájusson ahhoz az információhoz, hogy milyen adatokat dolgoznak fel, illetve hogy javítsa, vagy adott esetben törölje a 9. cikk (-1) és -1a) bekezdésében foglalt alapelvek megsértésével feldolgozott adatokat.

3. Az (1) bekezdésben említett tájékoztatás visszautasítható vagy elhalasztható, ha feltétlenül szükséges, az alábbiak érdekében:

a) a közbiztonság és a közrend megóvása;

b) a bűncselekmények megelőzése;

c) a nyomozás és a bűnüldözés akadályozásának elkerülése;

d) harmadik felek jogainak és biztonságukainak védelme.

Módosítás 19

**Tanácsi kerethatározatra irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – a pont – iv a pont (új)**

A Tanács által javasolt szöveg

Módosítás

(iv a) a büntetőítéletből eredő eltiltásokra vonatkozó információ.

Módosítás 20

**Tanácsi kerethatározatra irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – b pont – iv pont**

A Tanács által javasolt szöveg

Módosítás

(iv) a büntetőítéletből eredő eltiltásokra vonatkozó információ.

törölve